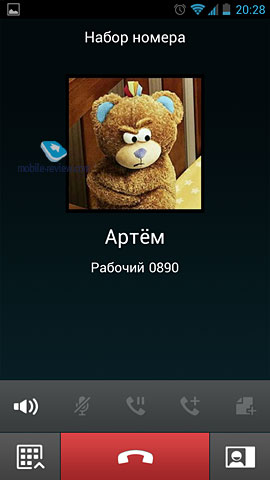
**Знаковая природа языка**

За длительное время своего существования человечество выработало множество способов передачи и хранения информации. Как показала историческая практика, одним из самых удобных из них является знак. «**Знак** – материальный, чувственно воспринимаемый предмет (событие, действие или явление), выступающий в познании в качестве указания, обозначения или представителя другого предмета, события, действия, субъективного образования. Предназначен для приобретения, хранения, преобразования и трансляции определенной информации (сообщения)» [Новейший философский словарь, 1999]. Знаки настолько важны в жизни человечества, что в 19 – 20 вв. сложилась особая наука о знаках – **семиотика** (от греч. *semeion*  ‘знак, признак’), наука, «исследующая способы передачи информации, свойства знаков и знаковых систем в человеческом обществе (главным образом естественные и искусственные языки, а также некоторые явления культуры, системы мифа, ритуала), природе (коммуникация в мире животных) или в самом человеке (зрительное и слуховое восприятие и др.)» [Большой энциклопедический словарь]. Цель семиотики – создание общей теории знаков во всех их формах и проявлениях.

В процессах познания и обобщения знак выступает в качестве представителя (заместителя) другого предмета. Способность реализовывать функцию замещения признается в науке основным сущностным признаком знака. «Слово замещает вещь, предмет, понятие; деньги замещают стоимость, общественно необходимый труд; карта замещает местность; военные знаки различий замещают соответствующие им звания. Все это знаки. Человек живет в окружении двоякого рода предметов: одни из них употребляются непосредственно и, ничего не заменяя, ничем не могут быть заменены. Не подлежит замене воздух, которым человек дышит, хлеб, который он ест, жизнь, любовь, здоровье. Однако, наряду с ними, человека окружают вещи, ценность которых имеет социальный смысл и не соответствует их непосредственно вещественным свойствам. Так, в повести Гоголя «Записки сумасшедшего» собачка рассказывает в письме своей подруге, как ее хозяин получил орден: «... очень странный человек. Он больше молчит. Говорит очень редко; но неделю назад беспрестанно говорил сам с собою: получу иди не получу? Возьмет в одну руку бумажку, другую сложит пустую и говорит: получу или не получу? Один раз он обратился и ко мне с вопросом: как ты думаешь, Меджи, получу, или не получу? Я ровно ничего не могла понять, понюхала его сапог и ушла прочь». Но вот генерал получил орден: «После обеда поднял меня к своей шее и сказал: «А посмотри, Меджи, что это такое». Я увидела какую-то ленточку. Я понюхала ее, но решительно не нашла никакого аромата; наконец, потихоньку лизнула: соленое немножко». Для собачки ценность ордена определяется его непосредственными качествами: вкусом и запахом, и она решительно не может понять, чему же обрадовался хозяин. Однако для гоголевского чиновника орден – знак, свидетельство определенной социальной ценности того, кто им награжден» [Лотман 1973, URL: http://www.gumer.info/bibliotek\_Buks/Culture/Lotm\_Kino/intro.php].

Итак, знак – это материальная сущность, которая способна передать информацию о другой материальной или нематериальной сущности. Такой способ передачи информации удобен, т.к. экономичен, поэтому человек окружил себя знаковыми системами, работающими в разных областях жизни: светофоры, семафоры, дорожные знаки, система гонгов и дымов, которую используют некоторые народы, знаковые системы каждой из наук. При этом **знак отличается от обозначаемого им объекта**, знак не есть этот объект, «знак есть знак чего-то и это что-то в некотором смысле лежит за пределами самого знака. Так, слово *кольцо* (*ring*) представляет собой знак для обозначения определенного предмета на моем пальце, и этот предмет в некотором (традиционном) смысле не входит сам по себе в состав знака» [Ельмслев, 2006, с.80].

Во всех случаях **преднамеренного обмена информацией** мы имеем дело со знаками и часто сами их создаем для передачи информации в самых обыденных бытовых ситуациях. Например, в известной сказке Мальчик – с – пальчик использовал крошки хлеба как сигнал о том, что дорога домой проходит именно здесь. В мобильном телефоне за каждым контактом или группой контактов можно закрепить определенную мелодию, которая будет давать знать владельцу телефона о том, кто сейчас ему звонит. Эту же функцию может выполнять фотография или любое другое изображение, появляющееся на экране во время звонка.

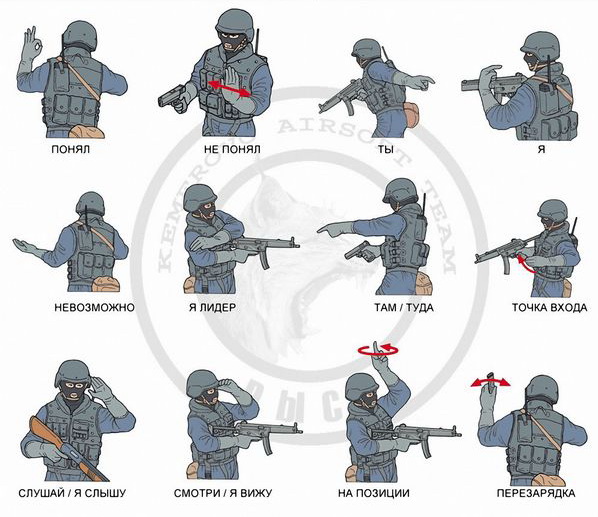
Рассмотрим, каковы свойства знаков, в том числе и языковых.

**1. Двусторонность знака**

**Двусторонность** – это основное свойство знаков. Под двусторонностью знака понимается наличие у него **плана содержания** и **плана выражения**.

1.1. Знак – это носитель информации, для передачи которой он и создается, поэтому необходимым и важнейшим условием использования некоторого объекта как знака является наличие у него **плана содержания** (**означаемого, значения, смысла**) – той информации, которую знак передает. «Знак» функционирует, обозначает, указывает; «знак» в противоположность незнаку есть носитель значения» [Ельмслев, 2006, с.67]. Например, зеленый свет светофора означает «движение разрешено», правая рука регулировщика вытянута вперед, и он стоит к Вам правым боком – «запрещено движение всех транспортных средств, пешеходам разрешено переходить проезжую часть только за спиной регулировщика», звонок в учебном заведении «начало или конец занятия», **%** - «процент, сотая часть чего-л.», **#** в музыкальной грамоте обозначает повышение звука на полтона, **Σ** – «сумма».

Наличие **плана выражения** (**означающего, формы, экспонента**) делает знак материальным. Это вторая сторона знака, она обеспечивает воспринимаемость его смысловой стороны адресатом – тем, кому передается информация. Все, что чувственно воспринимается, может стать экспонентом знака: цвет (светофор, желтая или красная карточка футбольного арбитра), свет (мигание подфарника у автомобиля), предмет (журнал в руках пришедшего на встречу), звук (сигнал автомобиля, звонок в театре), расположение предметов (комбинация выпуклых точек в азбуке для слепых Л.Брайля обозначает определенную букву или цифру), поза (поднятые вверх скрещенные руки хоккейного судьи означают «игра высоко поднятой клюшкой»). Широко распространены знаки-позы в общении бойцов спецназа:



В Индии сформировался особый «язык рук», где роль знаков (символов) играют положения рук (мудры). В других случаях роль знака могут выполнять предметы определенного качества и в определенной позиции (в «языке мушек» мушка на кончике носа – знак ревности, в «языке вееров» сложенный веер – знак отказа и т.п.)



План содержания и план выражения знака взаимосвязаны. Без экспонента содержательная сторона знака не может быть передана, поскольку обычный человек, не обладающий экстрасенсорными способностями, может получать только материально выраженную информацию. В свою очередь материальная сущность становится экспонентом знака только тогда, когда с ней связывается какая-нибудь идея, т.е. за экспонентом закреплено какое-то содержание. Сломанная ветка только тогда может быть знаком, а не просто предметом, когда между несколькими людьми существует договоренность о значении, которое закреплено за этой ситуацией (например, «здесь спрятана рация», «здесь надо свернуть с дороги»).

Одна и та же ситуация может быть знаковой (семиотической) и не являться таковой в зависимости от того, связывается ли она с передачей информации. Когда посетитель, долго ожидая в приемной, начинает покашливать, это может означать «обратите на меня внимание». В этом случае звуки, которые он издает, являются знаками, т.к. несут информацию. Однако возможна и другая интерпретация данных обстоятельств: у посетителя просто побаливает горло, он ничего не имел в виду, когда кашлял. И эта ситуация уже не является семиотической (знаковой).[[1]](#footnote-1)

Таким образом, знаком является материальный объект, несущий информацию.

1.2. Некоторые единицы языка обладают указанным свойством. Они двусторонни, т.е. имеют экспонент и содержание.

1.2.1. Экспонентом языковых знаков могут являться звуки в устной форме речи и начертательные, графические знаки (буквы, иероглифы) в письменной форме речи.

Почему материей языка являются именно звуки, а не другие материальные сущности?

В. ф. Гумбольдт говорил, что звукопроизводство - это неотъемлемое свойство живого организма, сопровождающее различные аспекты его деятельности, включая мыслительную. Это является одной из важнейших **объективных предпосылок** к тому, чтобы звуковая материя и в мире людей служила строительным материалом для языковых единиц. Поскольку язык есть средство приспособления человека к окружающей среде, то он должен быть связан с человеком, не может быть чем-то внешним по отношению к нему. Кроме того, звук имеет некоторые необходимые характеристики для того, чтобы быть материальной оболочкой знаков языка:

* **Легкодоступность и стабильность**. Каждый нормальный в физиологическом отношении человек всегда способен к производству и восприятию звуков речи. Таким образом, говорящий в любой момент имеет при себе материю для языковых знаков.
* **Мобильность.** В связи с тем что человек постоянно перемещается, звук речи также беспрепятственно перемещается в пространстве. Это позволяет и предаваемой информации преодолевать пространство. Кроме того, существует возможность оперировать практически бесконечным числом экземпляров каждой отдельной единицы (фонемы), т.к. звук воспроизводим в любом месте в любой момент.
* **Компактность.** Как известно, материальная сущность тем мобильнее, чем она компактнее, это общее свойство объектов природы. Звук не занимает места, не имеет веса [[2]](#footnote-2). Он порождается быстро, что позволяет передать большое количество информации в единицу времени. Критерием компактности сущности выступает прагматический фактор. Уменьшение физических размеров ведет к нарушению условия легкодоступности, может получиться так, что физические характеристики знаконосителя (например, громкость звука) окажутся за порогом чувствительности анализаторов.
* **Всеобщность**. Основные сущностные характеристики звука речи не зависят от индивидуальных биологических особенностей говорящего и слушающего. У всех говорящих на одном языке существуют примерно одинаковые навыки произнесения звуков своего языка, что составляет артикуляционную базу.
* **Способность к комбинированию д**ает возможность из небольшого набора составных элементов (фонем) создавать практически бесконечное число сообщений. «Означающее, являясь по своей природе воспринимаемым на слух, развертывается только во времени и характеризуется заимствованными у времени признаками: а) оно обладает протяженностью и б) эта протяженность имеет одно измерение – это линия. Об этом совершенно очевидном принципе сплошь и рядом не упоминают вовсе, по-видимому, именно потому, что считают его чересчур простым, между тем это весьма существенный принцип и последствия его неисчислимы. Он столь же важен, как и первый принцип. От него зависит весь механизм языка. В противоположность означающим, воспринимаемым зрительно (морские сигналы и т. п.), которые могут комбинироваться одновременно в нескольких измерениях, означающие, воспринимаемые на слух, располагают лишь линией времени; их элементы следуют один за другим, образуя цепь. Это их свойство обнаруживается воочию, как только мы переходим к изображению их на письме, заменяя последовательность их во времени пространственным рядом графических знаков. [Cоссюр, 1999, с. 72]. Так Ф. де Соссюр объясняет фундаментальное свойство языковых знаков – линейность.

Однако существуют и ограничения, которые звуковая субстанция накладывает на разрешающую способность естественного языка.

* **Ограниченное время существования звука**. Звук, в том числе и звук речи, – это волна, которая довольно быстро затухает. Поэтому звук речи имеет преходящий характер, его мимолетность отражена, например, в пословицах и поговорках: «*Слово не воробей. Вылетит – не поймаешь*» (русск.) «*Слова и перья делаются достоянием ветра*» (исп.)
* **Ограниченность в силе звукового сигнала**. Имеются физиологические ограничения на громкость звука, который может произвести речевой аппарат человека.
* **Порог чувствительности органов слуха.** При восприятии звуков речи существенную роль играет расстояние между отправителем и получателем. Измерено, что при обычных условиях без использования каких-либо технических средств звук речи средней силы может быть воспринят на расстоянии не более 10 м. Именно этот фактор послужил толчком к созданию некоторых искусственных знаковых систем – семафоров и т.п.
* **Связь звука и его производителя.** Любой человек практически в каждый момент своего сознательного существования может продуцировать звуки речи, что и определяет важнейшее свойство звуковой материи языкового знака – легкодоступность. Однако звук может производиться до тех пор, пока имеется говорящий. С его исчезновением (перемещением, смертью) исчезает и сама возможность означивания.

Стремление преодолеть эти ограничения привели к созданию письменности – особой знаковой системы, призванной в графическом виде зафиксировать знаки звукового языка. Графическая фиксация языковых знаков позволила хранить информацию во времени и пространстве[[3]](#footnote-3). Со временем под влиянием множества факторов между звуковым языком и письменностью установились весьма сложные отношения, порой плохо осознаваемые носителями языка: «изображению звучащего знака приписывается столько же или даже больше значения, нежели самому знаку. Это все равно, как если бы утверждали, будто для ознакомления с человеком полезнее увидеть его фотографию, нежели лицо» [Соссюр, 1977, с.63]. Ведущие лингвисты справедливо утверждают, что «произносительно-слуховое может возникать и мыслиться совершенно независимо от писанно-зрительного: писанно-зрительное же имеет смысл, осмысливается только в связи с произносительно-слуховым» [Б. де Куртенэ 1963: 291]. «Основоположник теории письма утверждает генетическую и функциональную первичность устной формы: письменность была создана именно для того, чтобы обслуживать звуковую форму языка – зафиксировать ее графически. Письмо вторично также по времени происхождения, ведь любой язык зарождается в устной форме, нет такого языка, где была бы письменная форма при отсутствии звуковой, существуют и бесписьменные языки. Таким образом, для существования языка обязательно его существование в звуковой форме при факультативности письменной. Каждый человек сначала овладевает устной, а потом, возможно, письменной формой» [Горбунова, 2007, с. 8–9].

1.2.2. Содержание языкового знака – это его значение. Морфема обладает признаком двусторонности: она материальна, т.е. может быть произнесена или написана, и выражает значение (-***ющ-*/ [jуш’]** ‘действительный залог, настоящее время’ в слове *воющий*; ***при-* / [пр’и]** ‘близость’ в слове *прибрежный*; ***-енок-* / [онък]** ‘детеныш’ в *котенок*; **-*а*** -/ [а] в *трава* ‘именительный падеж единственного числа’).

Слово также материально и всегда имеет значение: *абажур* ‘колпак для лампы, светильника’, *там* ‘в том месте, не здесь’, *убедительный* ‘заставляющий убедиться в чем-н., доказательный’. Обязательное наличие значения у слова – одна из языковых универсалий.

Отсутствие самостоятельного значения у звуков (фонем) не позволяет признать их знаковыми единицами языка. Они материализуют другие единицы, комбинируются и служат в качестве экспонента морфем и слов[[4]](#footnote-4).

Словосочетание и предложение – это значимые единицы языка, однако это не отдельный знак, а комбинация знаков - словоформ.

1.3. Экспонент знака может быть нулевым. Это ситуация так называемого значимого отсутствия.

1.3.1. Если между несколькими людьми существует договоренность, что наличие цветка на окне обозначает, что хозяин дома, а его отсутствие, что хозяина нет, то имеется два знака: первый – с содержанием «я дома» и экспонентом «цветок», второй – с содержанием «меня нет дома» и экспонентом «отсутствие цветка», или нулевым планом выражения. Как известно, при повороте направо автомобиль сигнализирует об этом миганием правого подфарника, налево – левого, а если он едет прямо, мы узнаем об этом по отсутствию мигания. В этом случае отсутствие светового сигнала значимо, оно, как и мигание, передает информацию, т.е. является знаком с нулевым планом выражения.

1.3.2. В языке и искусстве «выражение может быть реализовано значимым нулем, присутствовать как отсутствие: «*...И лишь молчание понятно говорит...* (Жуковский В. А. собр. соч.: В 4 т. М.; Л., 1959. Т. 1. С. 336)» [Лотман, 2000, с. 12].

Это ситуации, когда информация передается материально не выраженной единицей. Нулевой знак обладает смыслоразличительной функцией. Например, в оппозиции словоформ *бел – бела – бело*, каждая из которых имеет значение рода и числа, эти значения выражены по-разному: окончаниями *-а* и *-о*. В словоформе *бел* значение рода и числа также осознается носителем языка, но в ней после корня нет никаких других частей, которые бы могли сигнализировать о грамматических значениях. Но на фоне словоформ *бела, бело*, где грамматические значения материально выражены, мы говорим о значимом отсутствии, т.е. о материально не выраженном значении. Можно сказать, что значение м. р. ед. ч. выражено в словоформе отсутствием какого-либо звука / звуков. В данном случае речь идет о нулевой морфеме.

Та же картина наблюдается при сопоставлении словоформ *греб – гребла – гребло,* каждая из которых осознается как форма прошедшего времени, но в словоформе *греб* это значение выражено отсутствием звуков после корня, т.е. нулевым суффиксом, наличие которого мы выявляем на фоне суффикса *–л-* в остальных членах оппозиции.

Нулевым экспонентом может обладать и слово. Следующие сообщения отличаются грамматическим значением времени:

1. *На улице темно.*

*2) На улице было темно.*

*3) На улице будет темно.*

Предложения 2) и 3) имеют материально выраженный формальный показатель прошедшего (*было*) и будущего (*будет*) времени, а в предложении 1) со значением настоящего времени этот показатель отсутствует, но значение все-таки воспринимается говорящим и слушающим, следовательно, оно передано нулевым знаком, присутствие которого обнаруживается через оппозицию с однородными знаками *будет, было.*

Р. Якобсон придает наличию в языке нулевых знаков особое значение, считая этот факт специфической характеристикой всей языковой системы: «Функционирование системы языка, как я пытался однажды показать, основано именно на «противопоставлении некоторого факта ничему» [Якобсон, 1985, с.223].

1.4. Виды связи между планом содержания и планом выражения знаков различны. На этом основании Ч. Пирс [Пирс, 2000] выделил 3типа знаков.

1.4.1. **Индекс** (от лат. *index* ‘доносчик, указательный палец, заголовок’) характеризуется фактической, имеющей место в действительности смежностью означаемого и означающего: они существуют в одно время в одном месте, знак без объекта не существует. Индекс указывает на предмет, но не характеризует его. Например, дым является индексальным знаком: он указывает на наличие рядом огня, повышенная температура тела – свидетельство болезни; флюгер указывает на направление ветра; отпечаток ноги на песке был для Робинзона Крузо знаком присутствия на острове человека; указательный жест определяет направление и место некоего объекта. Ч. Пирс отмечает: «Индекс физически связан со своим объектом, поскольку без имеющегося рядом во времени и пространстве объекта нет и его знака-индекса» [Пирс, 2000, с.283]. К индексам причисляют как естественные, природные, так и искусственные, созданные человеком знаки.

1.4.2. **Иконический знак** (гр. *εικων* ‘образ’), **знак-икона** построен на сходстве обозначаемого объекта и плана выражения знака и именно в силу этого сходства может использоваться как «заместитель», т.е. знак обозначаемого. Это живописные изображения, фото, скульптура, схемы, чертежи, диаграммы, пиктографическое письмо, географические карты. Форма иконического знака и означаемое находятся в том или ином отношении аналогии. Например, чертеж дома не есть дом, но это его знак, который не просто указывает на наличие дома, но демонстрирует устройство здания, количество этажей, расположение комнат. Чтобы узнать значение такого знака, нет необходимости в каком-либо обучении, поскольку по форме можно определить передаваемый смысл, т.к. первое заменяет второе «просто потому, – пишет Ч. Пирс, – что оно на него похоже» [Пирс, 2000, с. 285]. Например, рисунок какого-то животного подобен самому животному, человек на фотографии похож на реального человека. Многие дорожные знаки являются иконическими.

Иконический знак является простым для восприятия, поскольку его форма мотивирована его содержанием, т.е. уже внешний вид знака намекает на его значение.

Ч. Пирс [Пирс, 2000] в фундаментальном качестве иконического знака – его мотивированности – видит способность знака не только замещать объект, но и непосредственно отражать его, т. е. становиться «непосредственным образом»: иногда иконические знаки до такой степени похожи на замещаемые объекты, что едва могут быть отличены от них. Это означает, согласно Ч. Пирсу, что иконические знаки настолько сливаются со своими объектами, что человек, рассматривая какое-либо изображение, может утрачивать осознание того, что перед ним не реальная вещь, а ее заместитель. Например, существует легенда о греческом художнике, столь искусно изобразившем виноград, что птицы прилетели клевать его.

Иконические знаки наилучшим образом сохраняют информацию, поскольку если исчезнет группа людей, использующая данный знак, то его значение может быть восстановлено и использовано другими мыслящими существами, способными заметить то же самое физическое сходство.

1.4.3. **Символ**ический знак (гр. *Συμβολον* ‘условный знак, сигнал’), **знак-символ**  – это немотивированный знак, он не зависит от сходства или связи с означаемым объектом (флаг и герб страны, будучи символами страны, ничем не похожи на саму страну; нимб над головой святого не имеет ничего общего с качеством святости; нотные знаки не напоминают музыку, которую они условно обозначают; значок химического элемента не похож на сам химический элемент, необъяснимо, почему желтый свет светофора несет информацию «внимание!»)

Связь между экспонентом и содержанием знака-символа (семиотическая связь) условна. Этой условностью объясняется и то, что в разных ситуациях за одним экспонентом может быть закреплено разное содержание: среди русских покачивание головой из стороны в сторону означает несогласие, а среди болгар – согласие. Соединенные в кольцо пальцы в разных культурах несут различное содержание: в Америке ‘все в порядке’, в Японии ’деньги, связанные с куплей – продажей’, в Тунисе ‘я убью тебя’.

Семиотическая связь существует только благодаря соглашению, поэтому знаки такого рода (символы) называют **условными**, или **конвенциональными** (от слова *конвенция* ‘соглашение’). Они потому условны, что их содержание связано с формой как бы по договору, гласно или негласно заключенному между пользующимися этими знаками. Знак-символ – это знак, который связан с обозначаемым объектом только посредством конвенций, принятых сообществом носителей. Это отношение совершенно произвольное, так как между внешним видом знака и предметом, который он обозначает, отсутствует естественное физическое сходство.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ‘запрещается  движение всех  транспортных средств’ | ‘запрещается  стоянка  транспортных  средств’ | ‘пересечение  с круговым  движением’ |

В чем принципиальное различие между следующими знаками?

‘главная ‘направление главной‘

дорога’ дороги

Конечно, они разные внешне, т.е. в плане выражения, также мы видим некоторое несовпадение в значении, т.е. плане содержания. Но принципиальное семиотическое отличие состоит в соотношении формы и значения у каждого из знаков. План выражения первого знака никаким образом не намекает на его содержание, в его внешнем виде невозможно прочесть его значение, в то время как форма второго знака мотивирована, обусловлена его содержанием, т.е. отражает некоторые свойства обозначаемых объектов: различная толщина линий, изображающих дороги, соотносится с различным статусом дорог в движении (главная обозначена более толстой линией). Таким образом, по типу соотношения плана содержания и плана выражения определяем первый знак как символический, второй как иконический.

Вот как доказывает различия между иконическим и символическим знаком Ю.М.Лотман: «Если мы можем указать, что в славянских языках обозначения понятий **стул** и **стол** взаимно смещались: древнерусское *стол* на современный русский язык должно переводиться как ‘то на чем сидят’ (ср. *престол* ‘трон’), польское *stol* (произносится [stul]) переводится русским *стол* (ср. эстонское *tооl*), то невозможно представить себе рисунок стола, про который было бы сказано, что в данном случае он обозначает стул и именно так должен пониматься теми, кто его рассматривает [Лотман, 1973, URL: http://www.gumer.info/bibliotek\_Buks/Culture/Lotm\_Kino/intro.php].

1.4.4. Большинство языковых знаков представляют собой символы, поскольку связь между экспонентом и содержанием языкового знака условна. Это свойство Ф. де Соссюр назвал **произвольностью языкового знака**, под которой понимается произвольная, **не мотивированная природой вещей** связь означаемого и означающего, содержания и экспонента знака[[5]](#footnote-5). Ничем не мотивировано то, что жилище человека в русском языке называется с помощью комбинации звуков [**д**], [**о**], [**м**], а [**буд’ьт]** обозначает синтаксическое будущее время[[6]](#footnote-6). Никто не знает, почему конкретное слово или морфема национального языка означает именно этот фрагмент действительности[[7]](#footnote-7). Они условно, как бы по негласному договору, называют именно те, а не иные, предметы, явления и прочие реалии.

Кроме того, немотивированность языкового знака-символа доказывается еще и тем, что одинаковые значения в разных языках предаются разными экспонентами, что говорит о произвольности в выборе экспонента для передачи значения. Например, русское *бык* соответствует английскому *bull,* немецкому *Ochs,* шведскому *tjur*, баскскому *zezen.*

Звукоподражательные слова так называются потому, что они якобы передают реальное звучание, т.е. звуки слова совпадают с обозначаемыми словом звуками природы, а значит, их экспонент мотивирован их содержанием. На самом деле мотивированности нет, т.к. в разных языках одни и те же звуки окружающего мира обозначаются разными словами: в русском языке звук, который издает петух, передается словом *кукареку*, в английском *cock-a-doodle-doo* [kɔkəˌduːdl'duː], один и тот же звук в русском обозначается словом *хлоп*, а в английском – *bang*.

«Произвольность знака можно усмотреть в том, что основным законом его существования является традиция. Каждое поколение принимает язык как эстафету от предшествующего поколения, не имея возможности никакого выбора, и также по традиции передает языковое наследство следующему за ним поколению.

В связи с этим основным законом функционирования знака является то, что последний сопротивляется изменениям, эволюционируя очень медленно, в силу чего в языке откладываются архаизмы, наличествует большое число алогизмов, не объяснимых зачастую ни логикой системной организации, ни логикой обозначаемых знаками вещей и явлений объективного мира. Структурная и семантическая мотивированность языковых знаков со временем стирается, знак же продолжает функционировать как в полной мере произвольный. Не случайно наряду с понятием «система» существует понятие «узус».

Произвольность знака сказывается и в том, что не только индивид, но вся языковая общность не в силах управлять законами функционирования знаков. Сознательная регламентация человеком языковых знаков очень ограничена, она ничтожна по сравнению с их внутриструктурной и чисто традиционной предписанностью. Это не исключает, а наоборот, предполагает такие периоды в истории развития конкретных языков, когда язык подвергается сильной регламентации, сознательному воздействию говорящего на языке коллектива…

Наконец, произвольность знаков усматривают в их генезисе, т. е. стихийности их возникновения» [Общее языкознание, 1970, с. 121].

Элементы мотивированности языкового знака свойствами обозначаемой вещи можно усмотреть в **редупликации** как способе выражения грамматического значения мн. числа (в яз. хауса *iri* ‘сорт, вид’ – *iri-iri* ‘виды’, *biri* ‘обезьяна’ – *biriri* ‘обезьяны’), значения интенсивности (в яз хауса *fi* ‘превосходить’ – *fifita* ‘намного превосходить’, *sani* ‘знать’ – *sansani* ‘точно знать’, в русск. *синий – синий-синий*, *ждал, – ждал-ждал*). Также «в индоевропейских языках положительная, сравнительная и превосходная степени прилагательных обнаруживают постепенное нарастание числа фонем, например: *high* – *higher* – *highest, altus* – *altior* – *altissimus*. Таким способом означающие отражают градацию означаемых по степени качества. Есть языки, в которых формы множественного числа отличаются от форм единственного дополнительной морфемой, в то время как, по данным Гринберга, нет такого языка, в котором это отношение было бы обратным. Означающее плюральной формы проявляет тенденцию отражать значение количественного превосходства путем удлинения этой формы. Ср. личные формы глагола в единственном числе и соответствующие формы множественного числа с более длинными окончаниями во французском языке: 1 л. *je finis* – *nous finissons*, 2 л. *tu finis* – *vous finissez*, 3 л. *il finit* – *ils finissent*, или в польском языке: 1 л. *znam* – *znamy*, 2 л. *znasz* – *znacie*, 3 л. *zna – znaja* [Якобсон, 2001, с.119].

1.4.5. Итак, знак-символ, каким бы он ни был (словесным, схематическим, цветовым) ничем не похож на обозначаемый им предмет, поскольку форма знаков-символов не дает никакого представления о содержании; их действие основано на установленной по соглашению связи означающего и означаемого. Сущность связи знаков-символов состоит в том, согласно Ч. Пирсу [Пирс, 2000], что она является правилом и не зависит от наличия или отсутствия какого-либо сходства или физической смежности.

«Для того чтобы прочесть вывеску над магазином, надо знать язык, но для того, чтобы понять, что означает золотой крендель над входом, или угадать по товарам, выставленным в витрине (они играют, в этом случае, роль знаков), что можно здесь купить, кажется, никакого кода не требуется. Таким образом, сообщение, зафиксированное условными знаками (символами – Л.Г.), будет выглядеть как закодированное, требующее для понимания владения специальным шифром, между тем как иконические представляются «естественными» и «понятными». Не случайно при общении с людьми, говорящими на непонятном нам языке, мы прибегаем к иконическим знакам - рисункам» [Лотман, 1973, URL: http://www.gumer.info/bibliotek\_Buks/Culture/Lotm\_Kino/intro.php].

Таким образом, для восприятия информации, которую несут иконические знаки, не нужно специально обучаться, т.к. уже форма, внешний вид намекает на их значение.

По-другому дело обстоит с символами. Такие знаки немотивированны, это знаки-шифры, семиотическая связь в них устанавливается произвольно, на основе договоренности пользователей. Немотивированность знаков-символов ведет к тому, что для восприятия их значения необходимо обязательно знать, какое содержание каким экспонентом выражается. Поэтому, для того чтобы символ выполнял свою функцию носителя информации, пользователю нужно знать о наличии и характере семиотической связи, т.е. надо быть осведомленным о связи между двумя планами знака, быть участником договора. Именно произвольность связи между планом содержания и планом выражения знака-символа обусловливает необходимое свойство этого типа знаков *–* **конвенциональность**. «В самом деле, всякий принятый в данном обществе способ выражения в основном покоится на коллективной привычке или, что то же, на соглашении» [Соссюр, 1999, с. 71]. Само функционирование языка классики семиотики понимают как реализацию соглашения между пользователями. «Понимать язык – значит употреблять только те сочетания и преобразования знаков, которые не запрещаются употреблением, приняты в данной социально й группе, обозначать объекты и ситуации так как это делают члены этой группы, иметь, когда используются определенные знаковые средства, те же ожидания, что и у других членов, и выражать свои собственные состояния так, как это делают другие, – короче говоря, понимать язык или правильно его использовать – значит следовать правилам употребления (синтаксическим, семантическим и прагматическим), принятым в данной социальной общности людей»»[Моррис, 2001, с. 76].

Конвенциональность – необходимое и обязательное условие для выполнения символом своих знаковых функций [Якобсон, 2001, с. 113]. Во-первых, только участие в договоре позволяет пользователю интерпретировать некоторую ситуацию как знаковую. Рассмотрим пример. Человек, который должен встретиться с информантом, заходит в кафе в бейсболке козырьком вперед. Для участников договора, наблюдающих со стороны, такое положение головного убора является знаком и несет информацию «я его не вижу». Для тех, кто не участвует в договоре, бейсболка является не знаком, а просто элементом одежды. Человек вышел из кафе и повернул бейсболку козырьком назад. Для знающих это значит «встреча произошла». Даже если следившие за этой ситуацией противники оказались очень внимательны и поняли, что поворот бейсболки не случаен, что это знак, то они все равно не могут точно судить о значении этого изменения. Следовательно, только участие в договоре позволяет получить информацию с помощью символа.

Договоренность может устанавливаться несколькими людьми в пределах определенной группы. Например, в фильме «Семнадцать мгновений весны» разведчики условились, что о провале явочной квартиры будет информировать цветок на окне. Здесь имела место договоренность, понимаемая в прямом смысле: группа людей договорилась, т.е. ‘пришла к соглашению после переговоров, обсуждения’.

Связи между формой и значением знака-символа может установить и конкретный человек. Например, в 1838 г. С. Морзе предложил код, в котором сочетание короткого и длинного звукового сигнала (точки и тире) обозначает определенную букву (**.–** «A», **. – –** «W», **– .** «N»). Эту знаковую систему осваивают радисты, которые тем самым становятся участниками конвенции.

Понятно, что при установлении семиотических связей в языке описанные ситуации в принципе невозможны, поскольку «всякий языковой знак по своему возникновению стихиен. Под стихийностью мы понимаем здесь непреднамеренное, самопроизвольное и не содержащее в себе никакой закономерности возникновение. Язык и языковые знаки возникают именно так. Никто не придумывал словесных знаков, и никто не условливался о значении возникающих слов. Договорные теории, характерные для просветительского рационализма, не выдерживают ровно никакой критики. Ведь чтобы договориться о значении слов, уже надо пользоваться словами и исходить из языка как из орудия разумножизненного общения» [Лосев, 1982, с. 71].

Связи между звучанием и значением языковых знаков устанавливались и устанавливаются длительно в ходе общественной практики, путем многочисленных проб и длительного отбора. «В самом деле, однажды возникший языковой знак, например, слово, в течение десятилетий, столетий, а иной раз и тысячелетий меняет свое значение трудноуловимыми и часто почти необъяснимыми путями. Латинский глагол *dico* значит ‘говорю’, и корень *die* указывает на процесс говорения. По-гречески, наоборот, этот корень и соответствующие производные слова указывают не просто на говорение, но на суждение, решение и даже на вынесение приговора. Греческое *dicastes* значит ‘судья’; *dice* ‘право, справедливость’; *dicasterion* ‘суд’; *dicaiosyne* ‘справедливость как добродетель’. Кто, когда, почему и в каких целях установил такие разные значения корня *die* в греческом и латинском языках, совершенно неизвестно и даже вовсе не является предметом языкознания. Это разное функционирование одного и того же корня вполне стихийно. Можно припомнить еще и греческое *deicnymi* ‘показываю, указываю’. Здесь тот же корень, но совсем с другим значением. Можно назвать и немецкое *zeigen* ‘указывать’. По чьей воле и вследствие чьего намерения произошли все эти фонетические и семантические функции одного и того же индоевропейского корня, – спрашивать об этом просто бессмысленно» [Лосев, 1982, с. 72 – 73].

Конвенциональность языка проявляется в том, что «все члены языкового сообщества способны отличить правильное употребление от неправильного; правила, которым можно следовать, так или иначе существуют в сознании членов сообщества. Принятие этих правил, согласие им следовать может быть описано через разделение некоторого соглашения – подобно тому, как это происходит с формальными (искусственными) знаковыми системами, когда некоторое количество людей договаривается между собой о значении определенных знаков» [Лебедев, 1998, URL: [http://philosophy.ru/texts/stability.html].](http://philosophy.ru/texts/stability.html%5d.) Между носителями языка существует согласие относительно формы, значения и правил употребления языковых единиц. Почти про каждый элемент люди, владеющие данным языком, могут сказать, принадлежит ли он именно этому языку, что он значит и как употребляется. Хотя в большинстве случаев люди не способны точно описать семантику единицы, они реагируют на изменение ее формы и неправильное употребление: «*Все равно, начни словами: там, на* ***пристанционном*** *пруду. На* ***пристанционном****? Но это неверно, стилистическая ошибка, Водокачка непременно бы поправила,* ***пристанционным*** *называют буфет или газетный киоск, но не пруд, пруд может быть* ***околостанционным*** *. Ну, назови его* ***околостанционным****, разве в этом дело. Хорошо, тогда я так и начну: там, на* ***околостанционном*** *пруду* [Соколов, 2009, с.3].

С точки зрения семиотики, изучение языка есть изучение семиотических связей, а знающий некоторый национальный язык – это участник договора, часть языкового коллектива, осведомленного о семиотических связях, имеющих место в определенной знаковой системе.

**2. Системность знака**

Знак как носитель информации может функционировать только в системе, т.е. наряду с другими взаимосвязанными знаками.

2.1. Зеленый цвет светофора приобретает значение «движение разрешено» только в системе противопоставления с желтым и красным, вне этой оппозиции зеленый не имеет такого значения. В то же время система является для знака тем контекстом, который обеспечивает ему его функционирование. «Представим себе светофор с одной незначительной неисправностью: красный и желтый сигналы функционируют нормально, а в зеленом выбито стекло и горит простая белая лампочка. Несмотря на известные трудности, которые представит такой светофор для шофера, все же передавать сигналы с его помощью можно, поскольку выражение знака «зеленый» существует не как отдельный знак, а в качестве части системы, означая «не красный» и «не желтый». Константность места в трехчленной системе и наличие красного и желтого сигналов без труда позволят идентифицировать белый и зеленый как две разновидности выражения для одного содержания. А при повторном пользовании этим светофором шофер может не заметить разницы между белым и зеленым, как не замечает он оттенков цветов у различных светофоров. То, что знаки не существуют как отдельные, разрозненные явления, а представляют собой организованные системы, является одной из основных упорядоченностей языка [Лотман, 1973, URL: http://www.gumer.info/bibliotek\_Buks/Culture/Lotm\_Kino/intro.php].

Знак проявляет свое значение наряду с другими членами системы и только в ней может быть адекватно осознан. Изображение **Р** может быть правильно понято только тогда, когда оно встроено в систему других изображений, т.е. когда пользователь знает, представителем какой системы является данный знак. В сопоставлении с изображениями **Ы, Ц, Ж –** буквами русского алфавита, обозначающими [**ы**], [**ц**], [**ж**], мы выясняем и значение **Р** – это [**р**]. В других системах, через другие оппозиции выясняются другие значения этого же изображения. В сопоставлении с буквами латинского алфавита **W, G, R** этот знак проявляет значение [**п**], с символами химических элементов **Na, Ca, H** – «фосфор», с символами из физики **V (объем), F (сила), t (время)** – «вес тела».

Для того чтобы понять информацию, заключенную в знаке, необходимо знать систему, в которой он функционирует, ее законы. Например, надпись

*noC:\Users\а\Desktop\iCASATQH0.jpgma* может быть прочитана как [нормъ] или [поч’тъ] в зависимости от того, выполнена ли она в знаковой системе «латиница» или «кириллица».

Чтобы в полной мере и правильно воспринять то, что изображено на иконе, надо, например, знать, что все святые изображались со смуглыми, изможденными лицами, поэтому на иконах святой младенец изображался как маленький взрослый. Лишь зная, что множественность на иконах было принято изображать путем повторения одной характерной детали, мы можем понять, что 1–2 фигуры воинов на фоне большого количества шлемов обозначают войско, а храм, за которым изображено много маковок церквей, – город. Только осведомленность в законах системы позволит узнать, что на иконе «Битва новгородцев с суздальцами» побеждают новгородцы: на это указывают флаги.



Свойство системности знака чрезвычайно важно в семиотике искусства. Например, для понимания смысла картины «зрителю надо знать (знание это он черпает из вне живописи лежащего культурного кода), что означают маки, змея, держащая хвост в зубах, орел, сидящий на книге законов, белая туника и багряный плащ на портрете Екатерины II кисти Левицкого» [Лотман, 1973. URL: http://www.gumer.info/bibliotek\_Buks/Culture/Lotm\_Kino/intro.php].[[8]](#footnote-8) «В разных изобразительных кодах имеют разное значение различия в величине фигур; в соответствии с традицией некоторых средневековых школ живописи злодеи, в отличие от других персонажей, последовательно изображались в профиль, а в древнеегипетском искусстве их изображали только анфас» [Якобсон, 2001, с. 116].

2.2. Системность языкового знака также постоянно значима для его функционирования[[9]](#footnote-9). Системность знака естественного языка можно рассматривать как минимум в двух аспектах.

Языковой знак проявляет свое значение, опознается наряду с другими знаками системы. Например, в цепочке *асимметрия* [а] будет восприниматься как экспонент знака со значением отрицания, в цепочке *гроза* это уже другой знак со значением ‘им. п. ед. ч.’, *светла* ‘ж. р. ед. ч.’, *около девяноста* ‘р. п.’ Сочетание звуков [боj] в системе русского языка имеет значение ‘процесс по глаголу *бить*’, в английском языке ‘мальчик’.

Значение языкового знака выявляется в системе противопоставлений, оппозиции с другими однородными знаками. Значение морфа -**у-** проявляется только тогда, когда он соотнесен с другими входящими в ту же парадигму: **а-, у-, ой-, е-** (*река, реку, реке, рекой*) – ‘в. п. ед. ч.’ или **у-, ешь-, ет-** (*пишу, пишешь, пишет*) ‘1 л. ед. ч.’ Этому свойству система обязана и наличием знаков с нулевым экспонентом. Например, значение нулевого окончания и само его наличие можно выявить, если включить его в оппозиции: **-я, -ю, ем-, е-** (*конь – коня – коню – конем – коне* ‘им. п. ед. ч.’), **и-, ам-, ами-, ах-** (*реки – рек* – *рекам – реками – реках* ‘род. п. мн. ч.’), **те-** (*пиши – пишите* ‘ед. ч.’)

Языковой знак приобретает значение только в системе, наряду с другими однородными знаками, с учетом их значения, под влиянием законов всей системы. Так, общеславянское *живот* в системах конкретных славянских языков приобрело разные значения: в русском ’часть тела’, в болгарском, и чешском ‘жизнь’, в словенском, словацком, польском ’тело’. При коммуникации «исключительное значение для правильного понимания значения слов имеет учет их системных связей. Так, если значение русского слова *роман* можно понять лишь в противопоставлении словам *повесть, рассказ, новелла* и пр. (где основой противопоставления служит степень охвата отражаемых жизненных явлений, а отсюда – большая или меньшая форма прозаического произведения), то англ. *romance* как термин литературоведения означает ‘прозаическое или поэтическое повествование героически-приключенческого или романтически-любовного плана’ в противоположность *novel* ‘прозаическому реалистическому бытовому произведению’ (основа противопоставления здесь – степень реалистичности, «приземленности» сюжета)» [Гуревич, 2007, URL: [www.zpu-journal.ru/zpu/e-publications/](http://www.zpu-journal.ru/zpu/e-publications/)]. Как писал Велимир Хлебников, «каждое слово опирается на молчание своего противника».

При перемещении знака из одной системы в другую его значение может измениться под влиянием новой системы. Слово *глава*, имевшее в старославянском языке в том числе значение ‘часть тела’, в русском из-за наличия русского *голова* с тем же значением оставляет за собой в нейтральном употреблении только значение ‘руководитель, начальник, старший по положению’[[10]](#footnote-10).

2.3.Знаковые системы имеют **внутреннюю организацию** – структуру. Это своеобразная грамматика знаковых систем.

Во-первых, знаки объединяются в **классы**, т.е. вступают в парадигматические отношения. Например, в системе «светофор» знаки объединяются в две группы **желтый** противопоставлен з**еленому** и **красному** как предупреждающий знак. Дорожные знаки группируются следующим образом: знаки приоритета; предупреждающие знаки; предписывающие знаки; знаки особых предписаний; запрещающие знаки; информационные знаки; знаки сервиса.

Во-вторых, знаки, входящие в одну систему, подчиняются внутрисистемным законам **сочетаемости**. Цвета светофора могут так следовать друг за другом: **красный – желтый, желтый – красный, зеленый – желтый, желтый – зеленый,** – но не может быть комбинации **зеленый – красный** и **красный – зеленый**. В системе письма существуют правила комбинации знаков препинания: при встрече запятой и тире сначала ставится запятая, а затем тире; перед закрывающими кавычками не ставится точка, запятая, точка с запятой, двоеточие и тире, все эти знаки ставятся только после кавычек.

Раздел семиотики, изучающий структуру сочетания знаков и правила их образования и преобразования, называется **синтаксис**, или **синтактика** (от греч. *syntaktikos* ‘привести в порядок’). В синтактике знаковая система «выступает как совокупность объектов, связанных между собой в соответствии с двумя классами правил: правил образования, которые определяют допустимые самостоятельные сочетания членов данной совокупности (такие сочетания называются предложениями), и правил преобразования, определяющих предложения, которые могут быть получены из других предложений. И те и другие правила можно определить термином «синтаксическое правило». Синтактика, следовательно, – это изучение знаков и их сочетаний, организованных согласно синтактическим правилам [Моррис, 2001, с. 56].

1. Выполните упражнение 1.19 из [Норман, 1989]. [↑](#footnote-ref-1)
2. Ср.проекты искусственных языков, описанные в романе Д.Свифта «Путешествие Гулливера»: «Второй проект требовал уничтожения всех слов. А так как слова суть только названия вещей, то автор проекта высказывает предположение, что для нас будет гораздо удобнее носить при себе вещи, необходимые для выражения наших мыслей и желаний… Многие весьма ученые и мудрые люди пользуются этим способом выражения мыслей при помощи вещей. Единственным неудобством является то обстоятельство, что в случае необходимости вести пространный разговор на разнообразные темы собеседникам приходится таскать на плечах большой узел с вещами, если средства не позволяют нанять для этого одного или двух здоровых парней. Мне часто случалось видеть двух таких мудрецов, изнемогавших под тяжестью ноши, подобно нашим торговцам вразнос. При встрече на улице они снимали с плеч мешки, открывали их и, достав оттуда необходимые вещи, вели таким образом беседу в продолжение часа: затем складывали свои пожитки, помогали друг другу взвалить их на плечи, прощались и расходились… [Норман, 1989, с.13, упражнение 1.1]. План выражения знаков в этих языках не обладает свойствами мобильности, доступности и компактности, что и делает проблематичным использование таких знаков и в конечном счете приводит к невозможности использования подобного языка. [↑](#footnote-ref-2)
3. Подробно см. Горбунова, 2007, с. 11–16. [↑](#footnote-ref-3)
4. В лингвистике существует теория содержательности звуковой формы в языке – фоносемантика, которая занимается установлением смысла в самих звуках слова, в его фонетическом оформлении. См. [Журавлев, 1991]. [↑](#footnote-ref-4)
5. О мотивированности/ немотивированности языкового знака природой вещей см.:Мечковская, 1998, с. 174 – 176. [↑](#footnote-ref-5)
6. Не следует путать мотивированность знака и словообразовательную мотивированность слова. В языке некоторые знаки могут быть мотивированы другими языковыми знаками, произвольность здесь ограничена словообразовательной системой языка: экспонент производных слов мотивирован производящими словами (летчик так назван потому, что он летает, а слово мотивировано глаголом *летать*, но не самим действием, которое обозначено данным словом. Звучание и написание слова *летать* никак не соотносится с характером действия ‘передвигаться по воздуху’).

   Когнитивное направление лингвистики развивает мысль, идущую еще от В. фон Гумбольдта и А. А. Потебни, о том, что знак мотивирован духом народа, что звуки, избираемые для экспонента знака, обусловлены психологически, что связь означаемого и означающего знака можно видеть еще и в том, что форма знака может пониматься, по словам А.А.Потебни, «…не в смысле грубого материала (полотно, краски, мрамор), а в смысле материала, подчиненного мыслью (совокупность очертаний статуи)». Внешняя форма «…в статуе не есть грубая глыба мрамора, но мрамор, обтесанный извеcтным образом, в картине – не полотно и краски, а определенная цветная поверхность… Внешняя форма слова тоже не есть звук как материал, но звук, уже сформированный мыслью» [Потебня, 1976, с. 176].

   Подобная позиция иллюстрируется в [Журавлев, 1991, с.25-26]. Данная мысль не противоречит постулату произвольности знака Ф. де Соссюра, поскольку он не говорит об абсолютной случайности в выборе звуков для обозначение объекта. Он утверждает отсутствие связи **звучания знака с характеристиками вещи**, которую этот знак обозначает: «Слово *произвольный* … не должно пониматься в том смысле, что означающее может свободно выбираться говорящим (как мы увидим ниже, человек не властен внести даже малейшее изменение в знак, уже принятый определенным языковым коллективом); мы хотим лишь сказать, что означающее *немотивировано,* то есть произвольно по отношению к данному означаемому, с которым у него нет в действительности никакой естественной связи [Cоссюр, 1999, c. 71]. [↑](#footnote-ref-6)
7. В истории науки имелись попытки объяснить выбор того или иного звука для экспонента слова свойствами объекта, который это слово называет. «Так вот этот звук ([р] – Л.Г.), как я говорю, показался присвоителю имен прекрасным средством выражения движения, порыва, и он много раз использовал его с этой целью. Прежде всего сами имена *река* - от слова (*течь*) - и *стремнина* подражают порыву благодаря этому звуку; затем слова *трепет, обрывистый*, а еще такие глаголы, как *ударять, крушить, рвать, рыть, дробить, вертеть*, все они очень выразительны благодаря [р]. Я думаю, законодатель видел, что во время произнесения этого звука язык совсем не остается в покое и сильнейшим образом сотрясается. Поэтому, мне кажется, он и воспользовался им для выражения соответствующего действия. А йотой он воспользовался для выражения всего тонкого, что могло бы проходить через вещи. Поэтому *идти* и *ринуться* он изобразил с помощью йоты. Так же с помощью звуков пси, сигмы и дзеты (это как бы «дышащие» звуки) он, давая вещам названия, подражал сходным их свойствам. Например, так он обозначил студеное, шипучее, тряску и вообще всякое сотрясение. И когда, давая имена, он подражал чему-либо вспенившемуся, то всюду, как правило, вносил эти звуки. В свою очередь сжатие языка при произнесении дельты и упор при произнесении полезно, кажется, применить для выражения скованности уздою и стояния. А так как при произнесении ламбды язык очень сильно скользит, опускаясь вниз, то, пользуясь уподоблением, он так дал имена гладкому, скользящему, лоснящемуся, смолистому и прочим подобным вещам» [Платон, <http://philosophy.ru/library/plato/kratil.html> ]. [↑](#footnote-ref-7)
8. Екатерина изображена в Храме богини Правосудия Фемиды. Императрица сжигает на алтаре маковые цветы, которые в античной традиции считались символом сна и покоя, тем самым выражается готовность царицы пожертвовать собственным покоем ради процветания России. У ног Екатерины свод государственных законов и орел с оливковой ветвью в клюве, которые олицетворяют просвещенную, сильную и мирную Россию. Змея, пожирающая свой хвост, - символ вечности и бесконечности, циклической природы жизни: чередования созидания и разрушения, жизни и смерти. [↑](#footnote-ref-8)
9. См. подробно [Горбунова, 2012]. [↑](#footnote-ref-9)
10. Другие примеры системности языкового знака см. в [Горбунова 2012]. [↑](#footnote-ref-10)